

mei/juni 2004
22e jaargang, nr.3

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Aruba heeft een nieuwe Gouverneur: Fredis Jose Refunjol



Fredis Refunjol (53) is op 7 mei door Koningin Beatrix op Paleis Noordeinde beëdigd als de derde Gouverneur van Aruba. Refunjol volgt mr. Olindo Koolman op die het ambt van Gouverneur van Aruba twee termijnen heeft vervuld. Dit volgde na een besluit in de Rijksministerraad van 29 april om Refunjol voor te dragen aan de Koningin voor het ambt van Gouverneur van Aruba. De ambtstermijn van een Gouverneur is zes jaar met de mogelijkheid voor een verlenging van nog zes jaar.

Na afloop van de beëdiging werd een Heilige Mis opgedragen aan Refunjol en zijn gezin in de Heilige Marthakerk in Den Haag. De mis werd geleid door pastoor Goes, die een lange tijd in Aruba bij de Theresita kerk heeft gewerkt. Het koor 'Heavens Touch' onder leiding van de Arubaanse student Joël Croes gaf met hun muziek de mis een gevoel van spiritualiteit en emotionaliteit. Maikito Croes zong op een voortreffende manier het 'Onze Vader'.
In zijn preek sprak pastoor Goes de wens uit dat Gouverneur Refunjol de kracht mag ontvangen om een goede gouverneur te worden en om het welzijn van zijn volk en van het Koninkrijk te waarborgen. De mis werd bijgewoond door de Gevolmachtigde Minister van Aruba mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray, de Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen ir Maurice Adriaens, de Minister-president van de Nederlandse Antillen, mevrouw Myrna Louisa-Godett, leden van de Raad van State ir. Gilbert Wawoe en mr. Hans van der Griendt, directeur van het Antillenhuis Robert Candelaria, vertegenwoordigers van Arubaanse organisaties en personeel van het Arubahuis. De mis werd afgesloten met het Arubaanse volkslied 'Aruba Dushi Tera'. Na afloop van de mis was er gelegenheid bij het Arubahuis om tijdens een informeel samenzijn de nieuwe Gouverneur en zijn gezin te feliciteren. Onder de aanwezigen bevond zich de vice-president van de Raad van State mr. Herman Tjeenk Willink en Tweede Kamerlid John Leerdam.
Gouverneur Fredis Refunjol werd bij aankomst in Aruba op luchthaven Reina Beatrix warm ontvangen. Ministers, Statenleden en andere hoogwaardigheidsbekleders waren aanwezig om de kersverse gouverneur geluk te wensen met zijn beëdiging door koningin Beatrix. Ook Refunjols moeder en oud-gouverneur Olindo Koolman waren uitgenodigd.
De dinsdag daarop vond de installatie van de nieuwe gouverneur plaats in de Staten van Aruba.
Refunjol werd geboren op 19 december 1950 te Aruba. In 1968 haalde hij zijn mulo-diploma, twee jaar later gevolgd door een havo-diploma. Daarna studeerde hij aan de Arubaanse Pedagogische Academie en behaalde zijn bevoegdheid als onderwijzer. Zijn professionele loopbaan begon aan het Heilig Hart College te Savaneta, waar hij in 1981 tot hoofd werd benoemd. In 1983 trad Refunjol toe tot de Movimiento Electoral di Pueblo (MEP). Al snel werd hij vice-voorzitter van de gele partij en in 1988 kreeg hij de functie van secretaris-generaal. Driemaal was hij kabinetsinformateur, namelijk in 1989, 1993 en 2001.
Van 1986 tot 1989 was Refunjol Statenlid, in 1989 werd hij minister van Welzijnszaken. Vanaf 1994 tot 2001 zat hij weer in de Staten totdat de MEP hem in 2001 de post van minister van Onderwijs en Administratieve Zaken toevertrouwde.
In zijn spaarzame vrije tijd deed Refunjol veel aan buurthuiswerk en sport.

Aruba tin un Gobernador nobo den persona di sr. Fredis Refunjol

Na Palacio Noordeinde a tuma lugar 7 di Mei huramentacion di sr. Fredis Refunjol como Gobernador di Aruba pa su Mahestad Reina Beatrix. Despues di e huramentacion a tene un Santo Sacrificio di Misa na Inglesia Santa Martha na Den Haag pa asina duna bendicion na e Gobernador nobo y su familia.

Presente na e misa tabata Gobernador sr. Fredis Refunjol y famia, Ministro Presidente di Antia sra. Myrna Louisa-Godett y esposo, Ministro Plenipotenciario di Antia ir Maurice Adriaens, Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray y famia, miembronan di Raad van State ir. Gilbert Wawoe y mr. Hans van der Griendt, director di Gabinet di Gobernador mr. J. Boersen, director di Cas di Antia sr. Robert Candelaria, director di Cas di Aruba sr. Shonno Maduro, studiementoren, personal di Cas di Aruba y hopi amigo di Aruba.

E misa tabata na encargo di Pader Goes, kende pa hopi tempo a sirbi na Misa Santa Theresita na San Nicolas. E coro Heavens Touch y bou direccion di e studiante Arubano Joël Croes a duna e santo sacrificio di misa cu nan canto un toque espiritual y emocional. Maikito Croes a canta 'Nos Tata' na un manera hopi bunita. Na final di e sacrificio a canta e himno di Aruba.
Despues di e Santo Sacrificio di Misa a tene un encuentro informal na Cas di Aruba unda por a felicita sr. Fredis Refunjol y su famia cu e huramentacion como e di tres Gobernador pa Pais Aruba. Tambe presente tabata vice-presidente di Raad van State mr. H. Tjeenk Willink y tambe sr. John Leerdam, miembro di Tweede Kamer pa PvdA.

Ministro Plenipotenciario den un discurso cortico a felicita Gobernador Refunjol y famia y tambe e pueblo Arubano cu nan Gobernador nobo y a desea Gobernador Refunjol tur clase di exito den ehecucion di su funcion nobo. Despues tur presente a brinda ariba e Gobernador nobo di Aruba.

Na su yegada na Aruba sr. Refunjol a haya un caluroso bon bini na aereopuerto Reina Beatrix. Akinan tabata presente diferente minister, parlamentario, mama di Sr. Refunjol y Gobernador saliente mr. Olindo Koolman. Despues di su instalacion den Parlamento di Aruba, sr. Refunjol a cuminsa cu su tarea como di tres Gobernador di Aruba.

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk

US Airways en KLM grootste groeiers

American Airlines brengt veruit het grootste aantal toeristen naar Aruba. In het jaar 2003 waren dat er bijna 180 duizend. Dat zijn er overigens nog altijd 15 duizend minder dan in 2000, het jaar vóór de terroristische aanslagen in de Verenigde Staten.

American Airlines wordt op ruime afstand gevolgd door US Airways, die vorig jaar bijna 87 duizend passagiers binnenbracht. De groeicijfers van deze maatschappij zijn echter spectaculair. De maatschappij begon pas in 2001 met regelmatige diensten op Aruba maar vanaf toen tot nu is het aantal passagiers meer dan verdubbeld.
Delta Airlines, en in iets mindere mate Continental Airlines, deden het ook goed en zijn op de routes sinds 2000 alleen maar gegroeid. Delta vervoerde in 2003 bijna 68 duizend passagiers naar Aruba en Continental iets meer dan 54 duizend.
Dit valt op te maken uit cijfers van het Arubaans Toeristenbureau, die werden gepubliceerd door het Centraal Bureau van de Statistiek (CBS).
Opvallend is verder de stijging van ongeveer dertig procent meer passagiers die KLM in 2003 aanvoerde. Het waren er iets meer dan 40 duizend. De resultaten van de marketingcampagnes van het toeristenbureau in Europa zijn duidelijk af te lezen in de cijfers, want elk kwartaal gaf een stijging te zien ten opzichte van het voorgaande.
Het aantal beschikbare stoelen op de route is enorm gestegen nadat de doorverbindingen naar Lima, Perú, via Bonaire werden geleid.
Grote verliezers zijn de maatschappijen uit Venezuela en Colombia, die vanwege politieke onrust en de invoering van de visumplicht vanuit hun land minder passagiers naar Aruba brachten. De verliespercentages liggen tussen de dertig en zestig procent.
Het aantal charterpassagiers (bijna 136 duizend in 2003) ligt nog steeds lager dan in de jaren 2000 en 2001, maar vertoont op jaarbasis weer een opgaande lijn sinds 2002.
In de statistiek staan ook nog de passagiersaantallen vermeld van Air Aruba in het jaar 2000. Dat waren er toen ruim 124 duizend. Air Aruba was in aantallen binnenkomende passagiers de tweede in grootte na American Airlines. Dit cijfer geeft tevens aan hoe belangrijk de maatschappij had kunnen zijn voor de Arubaanse toeristenindustrie.

Aruba Tourism Authority laat weten dat over het eerste kwartaal van dit jaar de positieve trend voor de diverse luchtvaartmaatschappijen zich voortzet. American Airlines constateerde een toename van 17,30 procent in de passagiersaantallen, terwijl KLM in de eerste drie maanden van dit jaar bijna 40 procent meer toeristen binnenbracht. Ook Delta en Continental hebben meer passagiers binnengebracht dan in het eerste kwartaal van 2003.

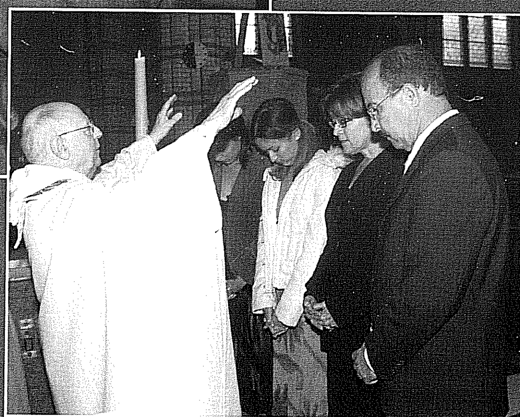
Vanaf juli nieuwe lijnvlucht vanuit Brazilië

Vanaf begin juli van dit jaar zal de Braziliaanse luchtvaartmaatschappij Varig twee vluchten per week uitvoeren naar Aruba, via Caracas. Dat is het meest opmerkelijke resultaat van de dienstreis die minister van Toerisme en Transport, Edison Briesen, onlangs maakte naar het grote Zuid-Amerikaanse land. Briesen noemt zijn reis daarom een groot succes.

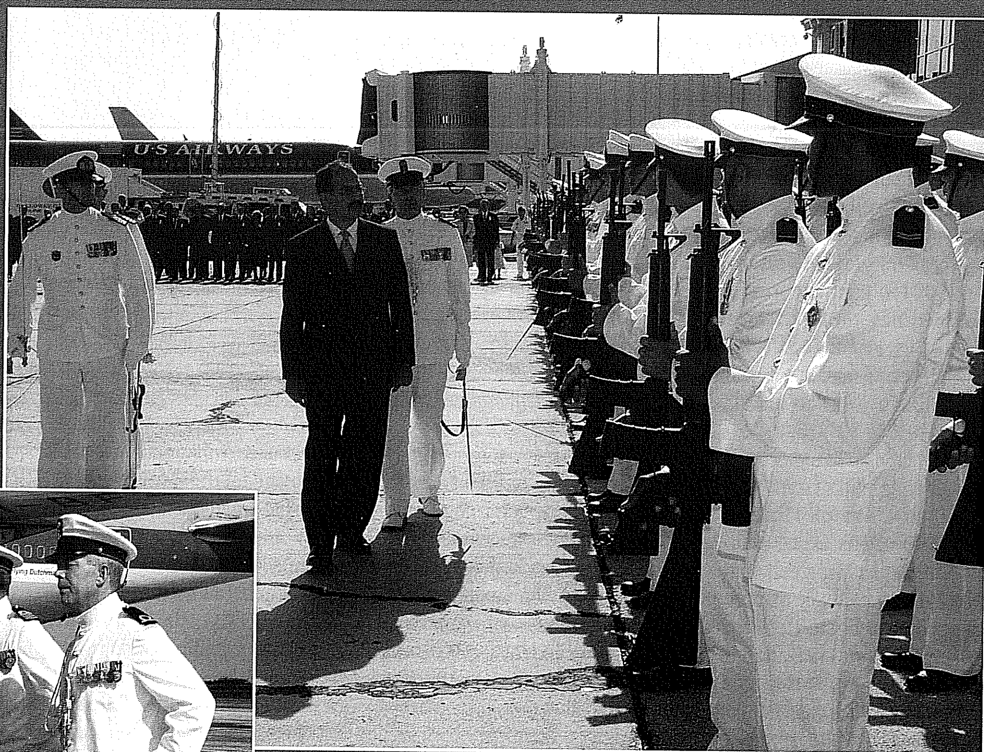
Varig is een maatschappij die zich vooral richt op de zakelijke reiziger. Desondanks denkt de maatschappij voldoende klanten te kunnen werven voor vluchten naar Aruba.
Volgens Briesen is Europa momenteel erg duur en zijn de strenge toelatingsregels van de Verenigde Staten een doorn in het oog van veel mensen die een week op vakantie willen. De minister is blij met het behaalde resultaat, omdat Brazilië een enorm groot land is met heel veel inwoners. Daarnaast staan deze bekend als toeristen die veel geld uitgeven.

De eerste vlucht zal worden uitgevoerd op 6 juli. 'Een heel goed moment, want dan is de vakantie in Brazilië net begonnen', aldus Briesen. De vluchten zullen worden uitgevoerd op zondag en dinsdag. De route is Rio de Janeiro, São Paolo, Caracas, Aruba en vice versa.





Goeverneur Refunjol in gesprek met de vice-president van de Raad van State, mr. Herman Tjeenk Willink en de Gevolmachtigde Minister van Aruba, mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray tijdens een informeel samenzijn op het Arubahuis na afloop van de Heilige Mis in de H. Marthakerk in Den Haag





Officiële aankomst op Aruba

Aruba gastland van postcongres

Aruba was van 17 tot en met 23 mei gastland van het internationale congres van de UPAEP, de postunie van het Amerikaans continent, Spanje en Portugal. Aan het congres namen ongeveer honderd vertegenwoordigers van lidstaten deel. Onderwerpen besproken op het congres waren: individuele prestaties en uitdagingen op het gebied van postverwerking. Ook werd bekeken in hoeverre samenwerking van de lidstaten kan leiden tot versterking van de postsector.

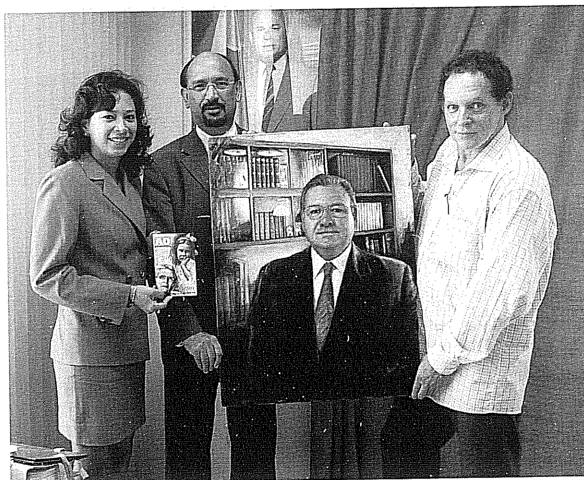
Aruba heeft het tijdens het congres vooral gehad over de privatisering van Directie Posterijen. Daarnaast werd een presentatie gegeven van verbeteringen die recentelijk zijn doorgevoerd bij de postdienst, zoals nieuwe uniformen voor het personeel en het verven van de buitengevels van het hoofdkantoor van de post. Ook kwam naar voren dat Directie Posterijen steeds meer vorderingen maakt met het versnellen van de postbezorging. Sinds 2003 staat Aruba bij de UPAEP ingeschreven als apart land. Daarvoor viel Aruba bij de postunie onder de noemer van de Nederlandse Antillen. Het ministerie van Arbeid, Cultuur en Sport, waar de postdienst onder valt, beschouwt deze wijziging als een positieve actie, omdat zij vindt dat Aruba hierdoor beter in staat is om haar eigen belangen te verdedigen.

CBS: Aantal personenauto's groeit sneller dan bevolking

De bevolking van Aruba blijft groeien waardoor Aruba een van de dichtstbevolkte eilanden van de regio is. Het jaar 2003 was door regenval natter dan het jaar daarvoor. Dit zijn enkele conclusies die door het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) worden vermeld in haar Statistisch Jaarboek 2003.

Het Statistisch Jaarboek is de hoofdpublicatie van het CBS en bevat informatie over volksgezondheid, onderwijs, verkeer, import en export, toerisme, overheidsfinanciën, klimaat, prijsindexcijfers, enzovoort. Deze gegevens worden verzameld uit publicaties die door verschillende afdelingen binnen het CBS worden uitgegeven.
Zo heeft het CBS berekend dat december 2003 een erg natte maand was, het regende toen 16,7 keer zoveel als in december 2002. Over het hele jaar 2003 gemeten regende het echter maar 2,3 keer zo veel als in 2002.
Over de populatie op Aruba schrijft het CBS dat er dagelijks 1,4 mensen overlijden, terwijl er 3,2 kinderen worden geboren. Het aantal mensen dat van Aruba emigreert, ligt op 5,4 per dag, terwijl 9,5 mensen zich op Aruba vestigen. Gemeten tussen eind 1993 en eind 2003 is de bevolking van Aruba met 25,2 procent gegroeid. De bevolkingsdichtheid van Aruba is een van de hoogste in het Caribisch gebied. In 1993 telde Aruba 426 inwoners per vierkante kilometer, in 2003 lag dit aantal op 534 inwoners.
Qua groei wint het aantal personenauto's het echter van de snelle bevolkingsgroei. In 1993 telde het CBS 39 auto's per honderd inwoners, in 2003 waren er 47 auto's per honderd inwoners.
De gezondheidszorg wordt ook door het CBS in de gaten gehouden. Volgens het Statistisch Jaarboek lag de bezettingsgraad van het Dr. Horacio Oduber Hospitaal in 2003 op 86 procent.
Van de 11.530 mensen boven de zestig jaar zijn er 210 opgenomen in een bejaardentehuis. Wie op Aruba in het patiëntenbestand van een tandarts wil worden opgenomen, treft daar vijf keer meer patiënten aan dan in het patiëntenbestand van een arts of specialist.
Eén op de vier mensen overlijdt als gevolg van kanker, terwijl hart- en vaatziekten in 35 procent van de gevallen de doodsoorzaak is.
Op Aruba volgen vijf keer meer jonge vrouwen dan jonge mannen een hogere beroepsleiding. Andere conclusies op onderwijsgebied zijn dat op elke jongeman die de IPA volgt, er tien vrouwelijke klasgenoten zijn.
De studieleningen voor studeren in Nederland zijn gestegen met 36,6 procent in 2002 ten opzichte van 2001. De uitgaven van de overheid aan het onderwijs nemen geleidelijk af. In 1997 werd 13,1 procent van de overheidsuitgaven besteed aan het onderwijs, in 2002 was dit percentage 10,4.
De snelst groeiende economische sector is de sector 'Onderwijs'. Hier meldt het CBS een groei van 40 procent in het aantal gevestigde bedrijven. Andere arbeidsconclusies zijn dat de groei van bedrijven zich vooral rond Noord, Tanki Leendert en Oranjestad-Oost manifesteerde.
De meest omvangrijke economische sector is nog steeds de sector 'Hotels en restaurants'. Toch zijn hier, volgens het CBS, in de loop der jaren steeds minder Arubanen gaan werken. Bij de overheid zijn sinds 1999 531 nieuwe medewerkers aangenomen.
In het Statistisch Jaarboek worden ook aangiftecijfers genoemd van Fundacion pa Hende Muher den Dificultad, de stichting voor vrouwen in moeilijkheden. Ruim een derde van de vrouwen die aangifte doen, melden geestelijke mishandeling. Ruim tien procent van deze vrouwen doet zelfs melding van bedreiging met de dood.
Zowel overheidsinstanties als instanties in de privé-sector maken gebruik van de data die in het Statistisch Jaarboek verschijnen. Ze zijn belangrijk voor het plannen van activiteiten en voor het bepalen van nieuwe ontwikkelingen op beleidsniveau.

Afscheid van gouverneur Koolman



In aanloop naar de benoeming van een nieuwe Gouverneur hebben de Staten van Aruba en de Ministerraad officieel afscheid genomen van gouverneur Olindo Koolman. Tijdens een plechtige vergadering in de expositiezaal van Instituto di Cultura werd Koolman bedankt voor alles wat hij gedurende twee termijnen van ieder zes jaar voor de Arubaanse bevolking heeft gedaan. De Ministerraad overhandigde mr. Olindo Koolman als afscheidscadeau een schilderij van de Arubaanse schilder Gustave Nouel.

Op 28 januari 1992 begon Koolman als gouverneur van Aruba, een ambt dat hij twaalf jaar en drie maanden zou vervullen. De fractievoorzitters waren unaniem van mening over de wijze waarop Koolman zijn functie als Gouverneur gestalte heeft gegeven. Vooral de integriteit, de neutraliteit en de vakbekwaamheid van de gouverneur werden geprezen.
Koolman zelf sprak voor de laatste keer als Gouverneur het volk toe via het parlement. Hij kijkt terug op een periode van hard werken, omdat juist de kleinschaligheid van de Arubaanse gemeenschap het werk extra zwaar maakt. Hij liet doorschemeren dat het daarom soms heel moeilijk was de vereiste neutraliteit te bewaren. Hij heeft zich steeds beijverd zijn taak met vertrouwen, respect, neutraliteit, liefde en veel verantwoordelijkheidsgevoel uit te voeren.
Koolman bedankte in zijn toespraak een ieder voor de verkregen samenwerking gedurende zijn ambtsperiode.

Parlementariërs van het Koninkrijk bijeen in Den Haag

Op 27, 28 mei en 1 juni 2004 kwamen delegaties van de Staten van de Nederlandse Antillen en van Aruba en van de vaste commissies voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken uit de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal in Den Haag bijeen in het kader van het parlementaire contactplan. Tijdens de contactplanbijeenkomst werd gesproken over de onderwerpen toekomstige verhoudingen tussen de Nederlandse Antillen en Aruba en de Europese Unie, kunst, cultuur en cultureel erfgoed, armoede- en criminaliteitsbestrijding en bureaucratie en onderbesteding bij de indiening van financieringsverzoeken.
Aan het eind van het contactplan kwamen de delegatieleiders met een slotverklaring.

Tijdens de openingsceremonie werd achtereenvolgens het woord gevoerd door de Voorzitter van de Eerste Kamer, mevr. Y.M.E.A.Timmerman-Buck, de delegatievoorzitter van de Nederlandse Antillen, de heer D.A.S. Lucia, de delegatievoorzitter van Aruba, de heer M.F. Werleman en de delegatievoorzitter van de Staten-Generaal, mevr. J. van Nieuwenhoven.
Het onderwerp met betrekking tot de toekomstige verhoudingen tussen de Nederlandse Antillen en Aruba en de Europese Unie werd ingeleid door de heer F.C.G.M. Timmermans, als lid van de Intergouvernementele Conferentie (IGC). Als conclusie omtrent dit onderwerp achten de drie delegaties het noodzakelijk dat aan de Koninkrijksregering wordt gevraagd de deelnemers aan het Contactplan regelmatig en rechtstreeks te informeren over de stand van zaken van de lopende onderhandelingen over de verschillende opties voor de relatie van de Nederlandse Antillen en Aruba met de Europese Unie. Deze opties zijn: handhaving van de LGO-status, opteren voor de UPG-status en sluiten van een verdrag sui generis. Voorts dringen zij erop aan in de onderhandelingen over de Europese Grondwet alle opties open te houden.
Tevens zullen de Voorzitters van de Staten van Aruba en de Nederlandse Antillen met de heer Rijpstra een tekst voorbereiden die de heer Timmermans zal voorleggen aan de vaste commissie voor Europese Zaken in de Tweede Kamer teneinde namens die commissie aan de ministers van Buitenlandse Zaken en voor Bestuurlijke Vernieuwing en Koninkrijksrelaties informatie te vragen.
De Arubaanse delegatie verzoekt na te gaan in hoeverre het mogelijk is een nog lichtere procedure te hanteren dan het huidige Nederlandse voorstel aan de IGC teneinde de drie opties, het behoud van de LGO-status, integratie in de EU/UPG-status en een sui generis relatie, open te houden.
De parlementariërs spraken over de culturele samenwerking en uitwisseling tussen de landen van het Koninkrijk. Er is nu afgesproken dat het noodzakelijk wordt dat de de nodige fondsen beschikbaar te stellen voor de bevordering van de culturele ontwikkeling van de bevolkingen maar onder de voorwaarde dat ook van particuliere zijde fondsen beschikbaar worden gesteld. Verder dient ervoor gewaakt te worden dat de schaarse middelen op een zo voordelig mogelijke wijze worden aangewend.
De drie delegaties vragen de aandacht van de Nederlandse regering, overeenkomstig hedendaagse verdragen, te overwegen in hoeverre de culturele vondsten uit de West aan de eilanden kunnen worden overgedragen, voor zover die eilanden kunnen waarborgen dat deze op een effectieve wijze en volgens geldende procedures kunnen worden tentoongesteld en opgeslagen.
Voor wat betreft armoede- en criminaliteitsbestrijding werd van Arubaanse zijde gesteld dat de de ministers van Justitie, hebben deze kennis kunnen nemen van het functioneren van een walradar. De ministers waren onder de indruk van de mogelijkheden van de radar en hebben indertijd ook toegezegd het nodige te doen om deze aan te schaffen. Inmiddels zijn vier maanden verstreken en is er nog niets gebeurd. Graag zou de Arubaanse delegatie door de leden van de Eerste en Tweede Kamer over de voortgang hiervan ingelicht willen worden. Tot slot wenst de Arubaanse delegatie op te merken dat Aruba solidair is met de Nederlandse Antillen in hun strijd tegen de criminaliteit.
Het Presidium stelt voor de volgende Contactplanbijeenkomst te houden op Aruba in de week van 10 januari 2005 met als thema's o.a. het rapport van de werkgroep Bestuurlijke en Financiële Verhoudingen (werkgroep- Jesurun) en het daarop geformuleerde standpunt van de Koninkrijksregering en het rapport van de commissie Europese Unie (commissie-Van Beuge) alsmede het daarop geformuleerde standpunt van de Koninkrijksregering.
De leden kijken terug op een bijeenkomst waarin de besprekingen openhartig en in goede verstandhouding hebben plaatsgevonden.



Wet op de archeologische monumentenzorg voor de drie landen zal gelden. Zij willen daarom de regering in overweging geven van dit wetsvoorstel een rijkswet te maken.
De drie delegaties verzoeken de Koninkrijksregering, om naar analogie van de Culturele Overeenkomst 1997-2001, een nieuwe overeenkomst te sluiten om het cultureel erfgoed te behouden en kunst en cultuur verder te ontwikkelen. Verder vragen de drie delegaties de aandacht van de drie ministers van Onderwijs om in een curriculum de Koninkrijksgeschiedenis, de staatkundige verhoudingen en de culturen van de drie landen vast te leggen.

De drie delegaties doen tot slot een beroep op hun regeringen om

Arubaanse minister van Justitie zijn beleid erop heeft gericht de criminaliteit op Aruba hard aan te pakken en heeft de vervolging met het oog hierop verscherpt. Er is een betere kustbewaking ingevoerd waarbij ook helikopters worden ingezet. Voorts is er een strenger toelatingsbeleid van toepassing. Aruba is bezig met de buurlanden te onderhandelen om tot een overeenkomst te komen die het mogelijk maakt dat de buitenlandse gestraften in hun land van herkomst hun straf uitzitten. De Arubaanse delegatie wenst door de Nederlandse delegatie geïnformeerd te worden over de resultaten van het onderzoek van de XTC-export vanuit Nederland naar Aruba en vraagt ook meer aandacht voor dit probleem. Tijdens de laatst gehouden tripartiete vergadering van

Naast het contactplan hebben de Arubaanse parlementariërs diverse andere werkafspraken gemaakt zoals met Klaas Tuinstra over de basisvorming. Met het bestuur van Ocan vond een overleg plaats waarbij zij een uitleg gaven van de werkzaamheden van Ocan. Met professor Gijs Vonk en mr. Henk van de Most van SVB Nederland werd over de kwestie rondom de pensioenen gesproken. De Arubaanse delegatie had een ontmoeting met Marieke Koken van de ZN Nederland inzake kostenbeheersing en fraudebestrijding in de zorgverzekering. In het Engels Groothandelsgebouw in Rotterdam hadden de parlementariërs een ontmoeting met Arubaanse studenten. Veel studenten gaven gehoor aan deze uitnodiging en stelden vele vragen aan de Statenleden. De Arubaanse delegatie had verder een bespreking met oud-minister Grote Steden en Integratiebeleid mr. Roger van Boxtel over integratie en de zorgverzekering. Het was een zeer drukke week.

Unesco-conferentie akkoord met concept-programma

De deelnemers aan de dertiende vierjaarlijkse regionale conferentie voor Latijns-Amerika en het Caribische Gebied van nationale Unesco-commissies gaven tijdens een Unesco meeting in Aruba hun fiat aan het conceptprogramma en begrotingsvoorstel voor de jaren 2006 en 2007. De discussies over amendementen en punten en komma's namen zoveel tijd in beslag dat het slotdocument pas anderhalf uur later dan door de organisatoren was voorzien gereed kwam.

Aruba, geassocieerd lid van Unesco, trad op als gastland van de conferentie, waarvoor door vierendertig landen afgevaardigden waren gestuurd.
In zijn openingstoespraak herinnerde Ahmed Sayyad, Unesco's assistent directeur-generaal voor externe betrekkingen en samenwerking, aan eerder uitgesproken zorg van de regionale lidstaten over zaken als onderwijs, het onderwijs aan armen en democratisch bestuur.
Gedurende de conferentie bogen de deelnemers zich over een grote verscheidenheid aan onderwerpen. Daaronder het door de Verenigde Naties uitgeroepen jaar ter herdenking van de strijd tegen en de afschaffing van de slavernij. Voorts over de strijd tegen racisme en discriminatie. De rechten van inheemse bevolkingsgroepen kwamen aan de orde in een paneldiscussie. Hierbij bleek dat de werkgroep van de Verenigde Naties die zich sinds 1993 met dit onderwerp bezighoudt, er nog niet in is geslaagd om een voorstel aangenomen te krijgen door de Mensenrechtencommissie. Inmiddels bestaat onder de vlag van de Verenigde Naties wel een permanent forum voor problemen van inheemse bevolkingsgroepen. Verder werd gesproken over het bouwen van een raamwerk voor dialoog en culturele uitwisselingen binnen de landen van Latijns-Amerika en de Caribische regio.
De voorzitter van de Internationale Junior Chamber kreeg de gelegenheid om zijn zienswijze te geven op het opleiden van jonge leiders en ondernemers.
De toepassingsmogelijkheden van alternatieve energie voor duurzame ontwikkeling in de regio en de wereld en aanbeveling tot invoering daarvan was een van de onderwerpen die een plaatsje kregen in het slotdocument van de conferentie.
Tijdens de conferentie kregen de deelnemers ook een presentatie voorgeschoteld over onderwerpen die later dit jaar aan de orde komen tijdens de ministeriële Unesco-conferentie van kustregio's, kleine eilanden en eilandstaten, in Mauritius. Daar wordt voortgebouwd op plannen, die tien jaar geleden in Barbados werden geformuleerd. Speciale aandacht wordt geschonken aan liberalisering van de wereldhandel, gezondheidszorg en culturele identiteit en ontwikkeling. De culturele diversiteit dreigt, met name in de kleine eilandstaten, door de globalisering in het gedrang te komen. De Unesco-commissie die zich hiermee bezighoudt, probeert de overheden handvatten aan te reiken voor bescherming van het eigen erfgoed. Bij de programma's die hiervoor worden ontwikkeld is een belangrijke rol voor de jongere generaties weggelegd.
In de slotverklaring werd de Arubaanse nationale Unesco-commissie bedankt voor haar betoonde gastvrijheid en de uitstekende organisatie. Mede daardoor kon deze conferentie als succesvol worden bestempeld.



Olga Orman geridderd

De Arubaanse Olga Orman is benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje-Nassau. Olga is werkzaam op de afdeling Onderwijs van de gemeente Diemen. Zij is al geruime tijd werkzaam in het onderwijs en is voorgedragen vanwege haar maatschappelijke betrokkenheid in de Arubaanse en Antilliaanse gemeenschap in Nederland. Zij heeft zich in verschillende Antilliaanse organisaties en projecten ingezet voor het welzijn van deze groepen. In Amsterdam in de culturele werkgroep KIBRE, het educatief project Kosecha, Stichting NANA een leesbevordering project in samenwerking met Aruba en de Antillen, als bestuurslid van FORSA, landelijke en regionale steunfuncties en inspraakorgaan LIA, tegenwoordig OCAN, overlegorgaan voor de ministeries. Ook heeft zij meegewerkt aan verschillende projecten ter verbetering van de positie van deze groepen. Zij is voorgedragen door de migranten Parochie Santa Ana. De Arubaanse gemeenschap kan trots zijn dat één van haar mensen een bijdrage heeft kunnen leveren ten behoeve van die gemeenschap.

Banco Central ta constata cu recuperacion economico ta continua

Economia di Aruba ta recuperando mas mihor ainda. Sector priva tin hopi confiansa den futuro. Aruba su GDP pa e motibo aki a crece e ultimo kwartaal di 2003 cu 1.4 porciento, despues di dos aña sin crecemento economico e GDP a baha cu casi 3,3 porciento. Esaki Banco Central a bisa den su raport ariba e ultimo kwartaal di aña 2003.

E crecemento di e GDP ta debi na consumo halto y inversion den tanto e sector priva como sector publico. Ademas e cantidad di estadia di e turistanan a yega e cifra di dos aña pasa. E crecemento di turismo ta pa cuenta di Merca y Hulanda. Sinembargo loke e turista ta gasta a baha un tiki segun e Banco.
Inflacion a subi un tiki compara cu Merca. E cifra anual ta 3,7 loke ta 0.4 porciento mas halto cu na aña 2002. E desaroyo aki ta debi na hisamento den prijs di produktonan petrolero, subimento di algun accijns y invoerrechten y tambe e continuo crecemento di cantidad di placa
Fiansa na e sector priva a subi cu 13 porciento loke a pone cu Banco Central a baha e plafond te cu unda e banconan por duna fiansa. Segun Banco Central e transaccionnan financiero di Gobierno no a contribui hopi na e crecemento di placa na Aruba, mientras cu e deficit financiero di Gobierno a baha considerablemente di 69 miyon na 2002 na 24 miyon na 2003. Esaki debi na entrada incidental, manera di Setar, companianan di ultilidad y ingreso rapido di winstbelasting.

Fiansanan ariba e mercado di capital local y internacional a subi e porcentahe di debe te cu 42 porciento di e GDP. Pesey Banco Central a recomenda pa sigi tuma medida pa baha gasto.

Reflexion ariba 50 aña di Statuut durante di Interexpo na Ermelo

Na Ermelo a tuma lugar na final di luna di Mei e congreso 'Haci negoshi den Reino Hulandes'. Un parti di e programa tabata un discurso na ocacion di cincuenta aña di Statuut di Reino Hulandes. Na e ocacion aki tabata tin discurso di mr. Pieter van Vollenhove, Presidente di Staten di Aruba sr. Marlon Werleman, Presidente di Staten di Antia sr. Dudley Lucia, Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray, ex Prome Ministro di Antia ir Don Martina y prof Gert Jan Oostindie di Universidad di Leiden. Moderador di e merdia aki tabata ex Gobernador di Antia mr. Jaime Saleh. E publico tabata consisti di delegacion di Parlamento di Antia y di Aruba, representante di Ministerio di Reino (BZK), negoshantenan presente pa e congreso.





Mr. Pieter van Vollenhoven a papia den caudro di ta forma parti di e Comite 2004 cu ta organisando diferente encuentro y discurso a base di cincuenta aña di Statuut. Den su discurso ela boga pa profundisa e Statuut di Reino na unda mester bin cu mas tereno cu lo bira asunto di Reino y asina mas asunto por keda regla den cooperacion cu otro. Esaki segun Pieter van Vollenhove mester trece mas unidad ariba tereno di por ehempel husticia, enseñansa y asuntonan economico.
Profesor Gert Jan Oostindie a duna un splicacion den extenso ariba e historia di e Statuut pa Reino. Tambe ela papia ariba e discucionnan y visionnan cu ta existi den e tres paisnan di Reino pa loke ta trata Statuut: mester cambie of mester mantene e situacion status quo.
Ex-prome Ministro di Antia ir. Don Martina a papia ariba e situacion estatal den Caribe. Akinan ela elabora ariba e islanan Frances, Ingles y Hulandes. Un punto importante cu ir. Don Martina atrece dilanti ta cu ta existi un fragmentacion grandi cerca e paisnan aki. Un sentimento di consolidacion no ta existi, cu excepcion di Trinidad & Tobago y e islanan di Bahamas. Esaki debi cu akinan ta existi un solo concentracion di poder y e paisnan aki por conta cu partido politico national. Dos elemento cu hopi isla den Cariba, incluso e islanan di Antia, no ta dispone dje.
Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray a ilustra den su discurso e status Aparte a resulta positivo pa Aruba y a duna e isla e oportunidad pa deliñea su promo caminda y sa di tuma e responsabilidad nesesario na bienestar di e pais. Sra. Tromp a bisa cu e Statuut manera cu e ta awor aki no mester di cambio, pero cu te ainda tin hopi aspecto di e Statuut cu no a wordo usa den su totalidad. E relacion entre e tres partnernan den Reino ta uno basa ariba respet y confiansa den otro, asina e mandatario a bisa.
E presidente di Staten di Antia sr. Dudley Lucia a trece padilanti cu hopi biaha no ta e relacion ta e problema, pero mas bien e actitud pa cu otro en den su caso ela referi specificamente den e relacion entre Antia y Hulanda. Ela bisa cu Hulanda lo mester stimula inversionnan na Antia y tambe cu Hulanda lo mester percura cu Antia lo bor afilia nan mes na organisacionnan comercial manera Caricom y FTA(Free Trade of the America's).

Sr. Marlon Werleman, presidente di Parlamento di Aruba a enfoca den su discurso ariba e rol di Nacionnan Uni den e binimento di un Statuut pa Reino Hulandes. Nacionnan Uni na prome instante tabata contra e Statuut pa motibo cu e derecho di autodeterminacion no tabata ancra den Statuut. Tambe sr. Werleman a bisa cu no ta tur ora e Statuut pa Reino Hulandes a wordo usa pa extende e relacion den Reino, pero mas bien tabata mira otro como concurencia. Statuut ta un bon instrumento cu ta brinda hopi oportunidad pa tur pais den Reino, asina e presidente di Staten di Aruba a bisa. Despues di e ponencianan aki a sigi un discurso entre e oradornan y e publico den e sala.

Anochi durante di e diner a keda anuncia pa Banco Central di Aruba, Banco Central di Antia y Ministerio di Finanzas di Hulanda cu den cuadro di 50 aña di Statuut tur tres pais lo introduci un moneda commemorativo. Esaki ta prome biaha den historia cu na e mes momento den Reino Hulandes ta bini cu un moneda asina. Pa Aruba a toca turno na Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray pa haci e anuncio aki. E mandatario a bisa cu cada moneda lo bin cu un banda e cara di Reina Beatrix y e otro banda lo keda na cada pais pa bin cu un imagen cu lo reflexiona nan sentimento pa cu Statuut. E hecho aki segun sra. Tromp ta refleha e unidad cu ta existi den Reino Hulandes.

Aparte di esaki tabata tin diferente standnan di negoshi y oficinanan di turismo di Aruba y Antia. Alabez e bishitantenan di e congreso por a bishita un exposicion di artistanan Arubano y Antiano cual ora.

Frido Croes nieuwe Onderwijs-minister

Statenvoorzitter de heer Wilfrido 'Frido' Croes (MEP), is de nieuwe minister van Onderwijs en Administratieve Zaken. De heer Croes volgt Fredis Refunjol op, die eind april is benoemd tot gouverneur van Aruba.

Het vertrek van Frido Croes bij de Staten, heeft een verschuiving van de MEP-zetels in het parlement tot gevolg. De vice-voorzitter van de Staten Marlon Werleman wordt de nieuwe Statenvoorzitter, huidig fractielid Dirk Dumfries wordt de nieuwe vice-voorzitter, en er komt een nieuw gezicht in het parlement, Arundino 'Dino' Croes, om zitting te nemen op de opengevallen twaalfde MEP-zetel.
Frido Croes haalde na zijn middelbare school zijn onderwijsdiploma bij de Arubaanse Pedagogische Academie in 1979. Daarna heeft hij tien jaar les gegeven op het Colegio San Hose in Santa Cruz. Van 1994 tot 2001 was hij liaison-functionaris Openbaar Onderwijs bij Directie Onderwijs.

De politieke carrière van Frido Croes is begonnen met zijn lidmaatschap in 1988 van de MEP-partij. Van 1989 tot 1994 was hij lid van de MEP-fractie in de Staten, waarbij hij het laatste jaar van deze periode de functie had van vice-voorzitter van de Staten. Na de verkiezingen van 2001 werd Frido Croes gekozen tot Statenvoorzitter, welke functie hij uitoefende tot aan zijn benoeming als Minister van Onderwijs en Administratieve Zaken.

Studentenvereniging Passaat zet 'role models' in het zonnetje

Studentenvereniging Passaat heeft tijdens een gala avond op 28 april 2004 in Congrescentrum Engels in Rotterdam de eerste Passaat Awards uitgedeeld aan prominente en succesvolle Antillianen en Arubanen. Het zijn Antillianen en Arubanen die zich in de Nederlandse samenleving op een succesvolle manier hebben geprofileerd. Aanwezig op die avond waren de Gevolmachtigde Minister van Aruba mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray en een delegatie van het Arubahuis.

Onderscheidingen ontvingen o.a. de volgende personen: John Leerdam, Tweede Kamer lid voor de PvdA, Rockgroep Intwine met hun zanger Roger, de tweelingzussen Corinne en Germaine Hernandéz van het cosmeticabedrijf Nubian Queen en de heer Abath als meest actieve Passaat-lid.



Deze onderscheidingen worden niet zomaar uitgereikt. Volgens de studentenvereniging hebben zij een duidelijk tweeledig doel, namelijk het onderscheiden van personen die zich op hun gebied succesvol geprofileerd hebben en om iedereen in de Nederlandse samenleving, vooral de jonge Antilliaanse en Arubaanse scholieren en studenten in de gelegenheid te stellen, kennis te maken met personen die voor hen als 'role models' kunnen dienen. Ook om de Nederlandse samenleving kennis te laten maken met sterke, succesvolle en prominente personages, die iedereen als hun 'role models' kan zien.
De avond begon met het welkomstwoord van de voorzitter van Passaat, Nadya van Putten. Vervolgens hield de Gevolmachtigde Minister van Aruba een toespraak waarin zij lof uitsprak voor de studentenvereniging om met dit initiatief te komen. Daarnaast feliciteerde zij de personen die een onderscheiding in ontvangst mochten nemen en sloot af met de wens dat zij door zullen blijven werken aan een positief beeld van de Arubaanse en Antilliaanse gemeenschap in Nederland. Namens het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties voerde Ad de Ruiter het woord. De bekende cabaretier en stand-up comedian Jörgen Rayman van o.a. Raymann is Laat hield het publiek bezig met zijn sketches en humoristische opmerkingen. Het programma werd verder opgeluisterd met optredens van dansgroep Xanadu, Intwine en Caribbean Punch.

Passaat is een Antilliaanse/Arubaanse studentenvereniging die opgericht is in 1997. Als doel heeft de vereniging het bij elkaar brengen van Antilliaanse en Arubaanse studenten om de band te versterken en de integratie te bevorderen. Bovendien wil de vereniging de Nederlandse samenleving kennis laten maken en in contact brengen met de Antilliaanse en Arubaanse cultuur.
De vereniging probeert haar doel te bereiken met het organiseren van diverse sociale, educatieve, recreatieve en culturele activiteiten. Zij organiseert borrels, discussieavonden, cursussen, feesten, diners en niet te vergeten het jaarlijkse basketbaltoernooi.

Grandioso eleccion di Reina di Carnaval di Aruba na Hulanda

Diadomingo 30 di Mei, Zahaira Marin a keda corona den Marriott hotel na Amsterdam como Reina di Carnaval di Aruba na Hulanda. Prome finalista a keda den persona di Jeanette Etienne.



Esaki durante di un programa hopi anima cu por a conta cu presencia di Presidente di Staten sr. Marlon Werleman, Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray y miembronan di Staten mr. Mike Eman, sr. Za Bislik, sr. Benny Sevingen y sra. Zulay van Poppel y hopi di nos hendenan. Tanto e Reina como e prome finalista lo participa na eleccion di Reina di Zomercarnaval.

En total tabata tin cinco candidata cu a competi pa e titulo di Reina di Carnaval di Aruba na Hulanda. Despues di e presentacion inoficial di tur e candidatnan ariba e senario a sigi e prome presentacion official den nan costum carnavalesco. E presentacion di e candidatanan den nan traha di gala a keda ilustra cu un show manera e eleccion di Reina na Aruba.

E programa por a conta cu presentacion di Grupo di baile Xanadu, grupo musical Youth extreme y actuacion especial di Singing Olivia y tambe Brass Band Caribean Brass Int..
A grupo di carnaval Aruba Uni a demostra un par di nan costumnan cu nan lo presenta den e parada di Zomercarnaval na Rotterdam.
Ministro Plenipotenciario tabata tin palabra di elogio pa e organisadornan y e publico entusiasma. E mandatario a bisa cu esaki un biaha mas ta prueba cu Arubanonan aunque leu for di nan pais, sa di mantene nos cultura di Carnaval bibo. Di e manera aki e generacion nobo cu ta lanta aki Hulanda por cera conoci cu e aspecto cultural aki di Aruba. Por ultimo sra. Tromp a desea tur e dos candidatanan tur clase di exito durante di e eleccion pa Reina di Zomercarnaval y a bisa di spera cu e grupo di Carnaval di Aruba lo habri e parada na Rotterdam.
Presentacion di e evento tabata den man di Rossini van Wijk y Addoncito Croes y sra. Annie Ras tabata encarga cu e organisacion.

Torneo Arubano di Futbol di Sala 2004



Na Margriet Sporthal na Schiedam-Noord a tuma lugar e di 5 'Torneo Arubano di Futbol di Sala'. Den e torneo e aña aki a participa un total di 20 team cu a lucha deportivamente pa hiba e titulo 2004 cas.

Na comienzo di e torneo por a ripara e tencion cu tabata reina ya cu e teamnan a bin hopi bon prepara. Tur team tabata enbusca di e mesun obhetivo cu ta pa yega e gran final. Cada un di teamnan tabata representa pa nan gran fanaticada cu a duna nan apoyo den un ambiente total durante henter e torneo y t'e na e momento final.

Tambe tabata tin un ambiente musical cu a wordo crea pa e DJ cu nos musica Arubano y tambe Latino. Ademas por a ripara hopi hende cu a bin topa otro na e torneo pa comparti un bon combersacion y tur e ultimo desaroyonan.

Pa e gran final a cualifica dos team di Rotterdam-West, esta Pataruco Boys y Rotterdam Warriors. E wega a wordo gana pa e team di Pataruco Boys den un tremendo wega di Futbol di Sala. Un fanaticada grandisimo a apoya nan teamnan for di e tribune completamente yen y a disfruta di e wega yena di accion y emocion aki. Tabata realmente un dushi ambiente y un bista hopi colorido y bunita.

Asina e torneo a termina y den e cantina di e Sporthal a continua cu un ambiente festivo cu musica di e DJ y e entrega di un gran cantidad di bunita trofeonan na e ganadornan. E otorgamento di premionan a wordo efectua pa e fundador y organisador di e torneo, esta Gilberto Spataro. Gilberto di e manera aki a finaliza e programa oficial di e Torneo 2004 gradiciendo e teamnan, refereenan, tur esnan cu a hasi e dia aki posible y tambe tur e fanaticada cu tawata presente pa crea un ambiente grandi y festivo Arubano den 'Margriet Sporthal' na Schiedam.

E idea di organisa un torneo Arubano a nace na April di aña 2000. Dikon? Pa motibo cu den e aña ey un team consistiendo di hungadornan Arubiano di diferente stad, di cual e mayoria tabata di Rotterdam y Utrecht, a yega na e idea pa hunga un wega ariba veld contra un otro team di Arubiano biba na Leeuwarden. E hoben Gilberto Spataro a ripara cu a bini basta hende bin apoya nan team. Despues e team a hunga contra un team di Eindhoven y a ripara cu e ambiente na e ocasion ey tawata mes bon.

Asina Gilberto a tuma e iniciativa y a elabora un plan pa organisa un torneo Arubano y hasiële un dia pa e Arubianonan na Hulanda ta hunto den un ambiente deportivo. Gilberto a aserca Zenon Croes y a haña un persona cu a yude'le tur e prome cinco añanan di e torneo. Mesora e organisacion a cuminsa cubri e detayenan necesario pa e torneo manera promocion di e torneo y pa inventarisa e interes pa participacion, sala, trofeo, etc.. E reaccion tabata bon y diez team a inscribi. E organisador a keda masha contento cu e resultado di e prome torneo y e presencia di mas-o-menos 150 fanatico. A base di e interes automaticamente y cu hopi entusiasmo a cuminsa organisa e torneo tur aña den e luna di April, tambe cu hopi smaak y interes pa hasi algo di e indole aki pa nos Arubianonan na Hulanda.



E teamnan cu a sali campeon di e torneo di aña 2000 t'e cu 2004 ta

U - FELLAZ
for di Utrecht
METROSTARS
for di Hoogvliet
s.s. LAZIO
di Rotterdam – Zuid
METROSTARS
for di Hoogvliet y e aña aki
PATARUCO BOYS
di Rotterdam – West.



Tweede Nederlandse Nascholingscursus voor Huisartsen op Aruba wederom geslaagd

In de periode van 30 april t/m 8 mei 2004 werd de tweede geaccrediteerde 'Nascholingscursus voor Huisartsen' op Aruba georganiseerd. Aan deze cursus namen 37 huisartsen deel, waaronder 8 huisartsen uit Aruba.

Tezamen met de deelnemers aan de eerste Nascholingscursus voor Huisartsen in november 2003 hebben in totaal 163 huisartsen aan het cursusprogramma deelgenomen, waarvan 13 artsen uit Aruba, een uit respectievelijk Curaçao en Bonaire. In een periode van zes maanden bestond het totale reisgezelschap uit meer dan 350 personen uit Nederland zijnde sprekers, deelnemende huisartsen met partner en gezin, wat neerkomt op een prestatie van formaat.

Initiatiefnemer en organisator is dr. Bert Beenakker van 'Traveldoc'. De heer Bert Beenakker is zelf ook huisarts te Rotterdam. De officiële reisorganisatie is de Nederlandse touroperator Does Travel & Cadushi Tours, o.a. bekend van Staatsloterij Aruba Beach Voetvolley en de Aruba Heineken Regatta. De gehele groep verbleef in het Renaissance Hotel en de cursussen werden gehouden in het Seaport Conference Center. Andere lokale bedrijven hebben ook bijgedragen aan het totstandkomen van de nascholingscursus.
Het wetenschappelijk programma van deze nascholingscursus is geheel geaccrediteerd.

In Nederland worden huisartsen jaarlijks verplicht 40 nascholingsuren te behalen om hun accreditatie te behouden. Dit is de tweede nascholingscursus op Aruba die voldoet aan de gestelde kwaliteitseisen.

Na afloop van de cursus waren alle deelnemers zeer enthousiast over het programma en hebben gemotiveerd alle onderdelen gevolgd.

Organisator dr. Bert Beenakker was blij met zoveel enthousiaste en goede reacties. Hij is 100% zeker dat ook deze nascholingscursus weer een vervolg zal krijgen en overweegt serieus om het volgend jaar weer op Aruba te organiseren. Hij heeft grote bewondering voor de infrastructuur en de gastvrijheid van Aruba

De volgende huisartsen van Aruba namen dit jaar deel aan het volledig programma: L.B. Beke, W.Y.M. Cheung., E. de Cuba, H.P. Dinkelberg, B.A. Every, R. Luchmun, M.P. Mungra, S.S. Sneek.

De interactie met de huisartsen uit Nederland geeft deze nascholingscursus een extra dimensie en voorziet duidelijk in een behoefte van de Arubaanse artsen. Op deze wijze worden Arubaanse huisartsen in de gelegenheid gesteld om in eigen land geaccrediteerde nascholingscursussen te volgen. Tegelijkertijd geeft een dergelijke groepsreis een positieve impuls aan het toerisme.

ZOMER CARNAVAL ROTTERDAM 2004



Ban tur hunto Participa y Celebra nos Dushi Carnaval 50 un biaha mas cu e grupo di Aruba dia 31 di juli 2004 na Rotterdam.

Pa mas info: http://www.carnaval50.com/index3.html

Centrale Bank: 'Economisch herstel zet voort'

De Arubaanse economie herstelt zich steeds meer. Ondernemers tonen in het algemeen meer vertrouwen in de toekomst. Het reële bruto binnenlands product (BBP) is daardoor in het laatste kwartaal van 2003 met 1,4 procent gestegen, na twee jaren van recessie waarbij het BBP met circa 3,3 procent afnam. De Centrale Bank van Aruba meldt dit in het laatste kwartaalverslag over 2003.

De stijging van het reële BBP was mede een gevolg van hogere consumptieve bestedingen en investeringen in zowel de private als de publieke sector. Bovendien kwam het aantal overnachtingen van toeristen weer in de buurt van het niveau van voor de recessie.

De toename in het toerisme wordt toegeschreven aan de groei van bezoekers uit de Verenigde Staten en Nederland. Niettemin namen de bestedingen van toeristen enigszins af, aldus de Bank. Tegelijkertijd liep het inflatietempo verder op. Het nam met 1,4 procentpunten sneller toe dan het inflatietempo van de belangrijkste handelspartner van Aruba, de Verenigde Staten. Hierdoor bleef de internationale concurrentiepositie onder druk. De inflatie op jaarbasis beliep 3,7 procent, hetgeen 0,4 procentpunt hoger was dan in 2002. Deze ongunstige ontwikkeling was het gevolg van de stijging van de prijzen van energieproducten, de verhoging van enkele accijnzen en invoerrechten, alsmede de aanhoudende groei van de geldhoeveelheid tot 9 procent in 2003.

De kredietverlening aan de private sector steeg wederom fors en wel met 13 procent, wat voor de nodige effect zorgt op de kapitaalmarkt. Teneinde het daaruit voortvloeiende risico van verstoring van de financiële stabiliteit te beperken, heeft de Bank het plafond voor de groei van het krediet van de commerciële banken met één procentpunt verlaagd tot 6 procent en zullen de banken die een overmatige kredietverlening veroorzaken in het vervolg een boete van 6 procent op jaarbasis moeten betalen.

Verder meldt de Bank dat in 2003 de financiële transactie van de overheid een bescheiden toename van de geldhoeveelheid veroorzaakte, terwijl het financieringstekort (inclusief de mutatie in de betalingsachterstanden) fors afnam en wel van 69 miljoen in 2002 tot 24 miljoen. Deze op zich positieve ontwikkelingen waren echter mede het gevolg van incidentele factoren, te weten de omvangrijke vermogensoverdrachten van Setar en utiliteitsbedrijven aan de overheid, alsook de versnelde inning van winstbelasting. Er werden andermaal leningen opgenomen op de binnen- en buitenlandse kapitaalmarkten. Als gevolg daarvan steeg het aandeel van de schulden in het bruto binnenlands product tot bijna 42 procent, hetgeen hoger is dan het gemiddelde van 40 procent van de landen met een BBP-investeringsrating. De Bank concludeert dat er daarom zonder verder uitstel extra maatregelen moeten worden genomen om de consumptieve bestedingen te verlagen.

Kans om een bedrijf te beginnen met hulp van IntEnt

Het IntEnt Ondernemerscentrum biedt momenteel mogelijkheden voor Arubanen hier in Nederland die een eigen bedrijf willen opzetten in hun geboorte eiland. Dit zegt Simone Pourier, bedrijfsadviseur van IntEnt voor de Antillen en Aruba. Momenteel begeleidt zij een groep van 35 ondernemers die bezig is met het opstarten van een bedrijf in de West. 'Er zitten naar mijn mening nog te weinig Arubanen bij die groep. En dat vind ik wel jammer, want van de Arubanen die wij tot nu toe hebben gehad, waren er velen bij met heel innovatieve en vernieuwende ideeën,' aldus Simone.

Wat doet IntEnt? Ondernemers in spé die terug willen gaan naar hun geboorte-eiland worden apart bekeken door IntEnt. Er volgen trainingen waarbij de noodzakelijke aspecten voor het ondernemerschap aan de orde komen. De deelnemers moeten ook een ondernemersplan opstellen. Iedere deelnemer wordt gekoppeld aan een bedrijfsadviseur. 'Hieruit komt een conceptplan dat wordt gevolgd door een marktonderzoek ter plekke. Eenmaal terug moeten de deelnemers een eindondernemingsplan maken. Wordt het plan goedgekeurd, dan krijgen de deelnemers een begeleiding van een jaar en wordt bemiddeld bij de financiering van hun bedrijf,' aldus Simone Pourier.

Op dit moment telt de groep potentiële ondernemers voor Aruba en de Antillen 35 personen, waarvan er zes Arubanen zijn. Simone: 'De Arubanen die bij ons in het traject meelopen zijn kwalitatief heel goed en hebben innovatieve en vernieuwende ideeën. Zij zijn ook "eager" om hun plan te realiseren.'

Simone vertelt dat de samenwerking met Aruba heel goed verloopt. 'Wij hebben tijdens ons bezoek aan Aruba gesproken met de Minister van Financiën en Economische Zaken de heer Nilo Swaen en hij was positief over onze plannen. In dat gesprek heeft hij duidelijk naar voren gebracht dat doormiddel van IntEnt het Midden en Kleinbedrijf in Aruba gestimuleerd kan worden. In dat kader hebben wij ook goede afspraken kunnen maken met de Arubaanse Investeringsbank AIB,' aldus Simone Pourier.

Het programma van IntEnt wordt gesubsidieerd door de Nederlandse regering en de deelnemers moeten alleen een kleine eigen bijdrage betalen per onderdeel. Simone: *'Ik wil een oproep doen aan alle Arubanen die interesse hebben om een eigen bedrijf te beginnen op hun geboorte eiland, contact op te nemen met IntEnt, want ik weet zeker dat er meer Arubaanse ondernemers daarbuiten zijn en ik wil ze graag de weg hiernaar toe leren vinden.'*

Geïnteresseerden kunnen informatie opvragen bij IntEnt. Contactpersoon mevr. Simone Pourier. Telefoon 070 – 305 1820 e-mailadres: spourier@ ondernemenoverdegrens.nl Het bezoekadres van IntEnt is Stationsweg 98 in Den Haag of via het internet: www.ondernemersoverdegrens.nl

Exposicion Ban bek den Pasado na Dordrecht

Na stadskantoor di Dordrecht a tuma lugar e apertura di e exposicion 'Ban bek den pasado'. E exposicion aki ta parti di e proyecto comun di Fundacion Bon-Aire y Archivo di cuidad Dordrecht 'Nos Tesoro'. Durante di e aña aki lo organisa diferente actividadnan caminda historia di migracion di Antiano y Arubanonan nan Dordrecht lo ta central.

Fundacion Bon-Aire, cu ta un organisacion Antiano na Dordrecht cohuntamente cu Archivo di cuidad Dordrecht a tuma na nan encargo pa colecciona y añadi recuerdonan personal di Antiano y Arubanonan bibando na Dordrecht na e coleccion di e archivo.

Na e ocacion aki Ministro Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a felicita e fundacion y archivo di Dordrecht cu e initiativa aki. Alabez e mandatario a bisa cu e proyecto aki ta duna tur esnan na Dordrecht e oportunidad pa cera conoci cu e historia y cultura di e comunidad Antiano y Arubano.

Sra. Tromp a para keto den su discurso ariba e posibilidadnan cu ta existi na Hulanda pa sigi un estudio pa asina engrandese e oportunidad pa haya un bon trabao na Hulanda. E conocimento y experencia aki alabez lo sirbi bon pa cualkier dia e Antiano of Arubano dicidi pa regresa su pais nan tin bon chens pa haya un trabao eynan.

E apertura di e exposicion tabata na encargo di e wethouder pa Cultura y Bienestar General di Dordrecht sr. Hans Spigt kende tabata tin palabra di elogio pa tanto Fundacion Bon-Aire y Archivo di cuidad Dordrecht pa a bini cu e initiativa aki. Ela bisa cu e parti importante di e proyecto aki ta cu e futuro generacion Antiano y Arubano por encontra informacion ariba nan antepasado y asina haya conocimento di nan 'roots'.

Despues di e parti ceremonial e invitadonan por a mira e exposicion na unda e personanan cu a contribui na esaki pa medio di principalmente potretnan a duna un splicacion encuanto e potretnan y a conta un tiki di nan bida na Antia y na Hulanda.

Hernieuwde kennismaking tussen de Gevolmachtigde Ministers



Op 11 juni jl. bracht de nieuwe gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen, drs. Carel de Haseth, een beleefdheidsbezoek aan zijn Arubaanse collega, gevolmachtigde minister, mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray. Deze hernieuwde kennismaking tussen beide bewindspersonen, die in het verleden bij tal van gelegenheden samen hun respectievelijke landen vertegenwoordigden in de ministerraad van het koninkrijk, was allerhartelijkst. Afgesproken werd de goede onderlinge samenwerking uit het verleden weer op te pakken in het belang van beider landen en het Koninkrijk.

Kinderdagverblijven moeten voortaan beschikken over vergunning

Vanaf begin 2005 moeten alle crèches en andere kinderdagverblijven in het bezit zijn van een vergunning. Aan die vergunning zijn een aantal voorwaarden verbonden, zoals kennis en opleiding van leidsters en hulpleidsters. Minister Marisol Tromp van Sociale Zaken en Infrastructuur wil dat de betreffende wet, waarin alle voorwaarden en normen zijn opgenomen en omschreven, begin volgend jaar van kracht wordt. Onlangs heeft zij een commissie geïnstalleerd die de laatste aanbevelingen moet doen over eventuele aanpassingen aan het bestaande wetsontwerp. Hiervoor krijgt deze commissie Kinderzorg drie maanden de tijd.

Aruba telt meer dan honderd kinderdagverblijven. KPMG heeft in de afgelopen maanden een onderzoek gedaan naar de financiële situatie, het personeel, hun bezoldiging, de kwaliteit en de organisatiestructuur. Maar liefst 92 kinderdagverblijven hebben aan dit onderzoek hun medewerking verleend. De resultaten moeten de commissie Kinderzorg helpen bij het formuleren van gevraagde aanbevelingen.
Uit de eerste resultaten van het KPMG-onderzoek is komen vast te staan dat er sprake is van een tekort aan gediplomeerde leidsters en hulpleidsters. Verder blijkt de kwaliteit van de diverse opvangplaatsen enorm uiteen te lopen. Onder kwaliteit wordt de combinatie verstaan van administratie en organisatie, kwaliteit van personeel, veiligheid van ruimtes en materiaal en een werkplan. De regering wil de kwaliteit en het niveau van de dienstverlening in de verschillende kinderdagverblijven standaardiseren via de nieuwe wet.
Vooruitlopend op de aanbevelingen van de commissie Kinderzorg verklaarde de minister dat voor bestaande kinderdagverblijven in de wet Kinderopvang een overgangsperiode wordt ingebouwd. Daardoor krijgen deze instellingen de gelegenheid om de nodige aanpassingen in te voeren. Het onderzoek en de aanbevelingen van de commissie zullen ook moeten uitwijzen in hoeverre de invoering van de wet kosten met zich zal meebrengen voor de overheid.

Bouw nieuw FAVI-centrum gestart

De stichting voor blinden en slechtzienden FAVI (Fundacion Arubano di esnan Visualmente Incapacita) is begonnen met de bouw van haar nieuwe onderkomen. Dit krijgt gestalte in Primavera, schuin tegenover het eveneens in aanbouw zijnde nieuwe gebouw van de basisschool Conrado Coronel.Het project kost 1.250.000 florin en wordt gefinancierd met geschonken middelen.

Onder belangstelling van minister Marisol Tromp van Sociale Zaken en Infrastructuur, personeel, bestuur, cliënten, leden van de Raad van Cliënten, de pers, en andere speciale genodigden voltrok zich in Primavera de ceremonie van de eerste steenlegging. Er werden toespraken gehouden door verschillende personen, zoals stichtingvoorzitter Thiel, directeur Mieke de Droog, penningmeester Carmen Dongen van de Raad van Cliënten en Sociale Zaken-minister Marisol Tromp. Tevens werden door FAVI plakkaten uitgereikt aan vertegenwoordigers van de stichting Cede Aruba en de Ike Cohen Foundation, de belangrijkste geldschieters van het project.

FAVI beschikt nog niet over het volledige bedrag dat nodig is voor het afronden van de nieuwbouw in Primavera. Er ontbreekt nog ongeveer anderhalve ton. Maar de stichting is vol vertrouwen dat dit laatste beetje geld ook zal worden gevonden.
Het reeds verzamelde geldbedrag, een som van meer dan een miljoen florin, is afkomstig van tien organisaties. Behalve Cede Aruba en de Ike Cohen Foundation zijn dat de Stichting Katholieke Noden Nederland, de Katholieke Stichting voor Blinden en Slechtzienden, Friends of the Handicapped, Coastal, de kerstcollecte van de marinierskazerne, golfbaan Anabui, de Wilde Ganzen, BSL-Laundry en van de collecte bij de begrafenis van Frère Alexius.

FAVI heeft een algemene dankbetuiging doen uitgaan naar iedereen die op de een of andere manier een helpende hand heeft geboden bij de verwezenlijking van het nieuwbouwproject. De stichting hoopt dat haar nieuwe gebouw een favoriet trefpunt zal worden voor alle mensen op Aruba met een visuele handicap.

Favi ta haya centro nobo

Fundacion Arubano pa Esnan Visualmente Incapicita (FAVI) lo haya un centro nobo na Primavera. E proyecto lo costa mas cu 1.2 miyon florin. Placa cu Favi a ricibi atrabez di donacion.

Presente tabata Ministro pa Asuntonan Social y di Infrastructura drs. Marisol Lopez-Tromp, presidente di Favi sra. Thiel, director di Favi sra. Mieke de Droog y tesorera di e Conseho di Cliente sra. Carmen Dongen, personal, clientenan, miembronan di Conseho di Clientenan di FAVI y prensa.

Alabez FAVI a haci entrega di algun plakaat na representante di Cede Aruba y di Ike Cohen Foundation, cua instancianan a contribui mas hopi na realisacion di e proyecto aki di FAVI. Tambe Favi a ricibi donacion di de Stichting Katholieke Noden Nederland, de Katholieke Stichting voor Blinden en Slechtzienden, Friends of the Handicapped, Coastal, de kerstcollecte van de marinierskazerne, golfbaan Anabui, de Wilde Ganzen en BSL-Laundry y tambe e collect special na entierro di Frère Alexius.
E fundacion ta spera cu e centro nobo lo bira un sitio favorito pa tur persona visualmente incapacita.

Jubileo di oro pa Bond di Pensionadonan

Na Madurodam na Den Haag a tuma lugar celebracion di e cincuenta aniversario di BGNAA, Bond di Pensionadonan di Antia y Aruba. Esakinan ta personanan cu den pasado a yega di traha na Aruba y Antia. Na e ocacion aki tabata presente Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray y Ministro Plenipotenciario di Antianan Hulandes ir Maurice Adriaens.

Manera custumber e celebracion a cuminsa cu un reunion di directiva y miembronan. Akinan e miembro di Tweede Kamer John Leerdam a tene un charla ariba e relacion entre Aruba, Antia y Hulanda y tambe ariba e relacion cu Union Europeo.

E atardi a cuminsa cu un programa cultural cu actuacion di diferente artistanan Arubano y Antiano, manera e gitarista Marlon Titre. E duo Nos Dos a trece algun piesa ariba steelband, mientras cu e cantante Lidwina Booi e toca algun cancionnan conoci na nos islanan.



Duo companashi consistiendo di gitarista Eric Escalona y pianista Alwin Toppenberg a deleita e publico presente cu piesanan di cual hopi di esnan presente a canta hunto cu nan. E programa cultural e keda clausura pa e grupo di baile Ambiente for di Nijmegen.
Despues a sigi e parti oficial na unda cu Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray a hiba palabra felicitando BGNAA den nomber di Gobierno y pueblo di Aruba cu nan cincuenta aña di existencia. Tambe e mandatario a gradici tur e personanan aki cu un manera of otro a contribui na e desaroyo di Aruba.
Durante di e anochi por a mira un dia-serie di e fotografo Renk Ruiter cual serie ta ilustra e Aruba di añanan setenta. E celebracion a sigi te cu mei anochi cu actuacion di e banda Ayakamata bou direccion di Lina Domacassé.

Apertura edificio di SWA



Na Rotterdam a tuma lugar recientemente re-apertura di e edificio di Stichting Welzijn Antillianen en Arubanen (SWA). E apertura tabata na encargo di e wethouder di Ingetracion Social di Rotterdam sr. Sjaak van der Tak. Tambe presente tabata Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray.

Wethouder van der Tak a resumi den su discurso algun di e proyectonan cu municipal di Rotterdam cohuntamente cu SWA a logra pa e comunidad Antiano y Arubano na Rotterdam. Sr. Van der Tak a elogia SWA pa e bon trabao cu nan a bin ta haci pa casi trinta aña den e cuidad di Rotterdam.
Ministro Plenipotenciario Sra. Ella Tromp-Yarzagaray a tene un discurso – despues di a ricibi for di man di director di SWA sr. Henry Breedveld un caudro – felicitando SWA cu nan tremendo trabao pa tur e Antianonan y Arubanonan na Rotterdam y vecindario. E mandatario a bisa cu e resultado di SWA ta mustra cu trahando hunto por logra hopi pa nos hendenan. Sra. Tromp-Yarzagaray a haci un apelacion na e comunidad Antiano y Arubano pa haci uso di e oportunidad cu Hulanda ta ofrece pa bai dilanti. 'Integra den e comunidad aki, pero si mantene bo mes na bo identidad y cultura,' asina e Ministro Plenipotenciario a bisa.

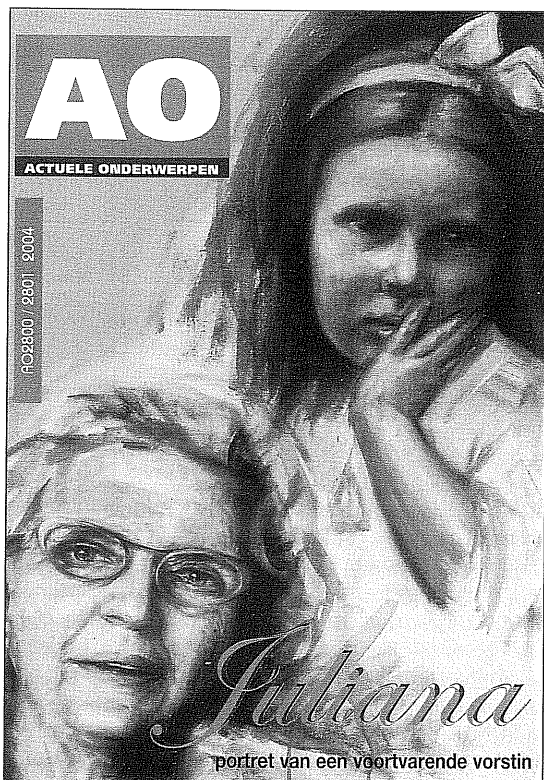
Despues di e apertura e invitadonan por a cana den e edificio y for di e functionarionan di SWA a haya informacion ariba e trabaonan di e diferente seccionnan di e organisacion.

Nieuwe roman van Quito Nicolaas

De Arubaanse schrijver Quito Nicolaas heeft onlangs zijn roman 'Tera di Silencio' gepubliceerd. Dit is het vijfde boek van de in Aruba geboren schrijver en dichter, die al geruime tijd in Almere woont. De prachtige omslag van het boek is van de Almeerse beeldende kunstenares Ninette Koning.

De roman verhaalt over René, een jonge jurist die naar zijn geboorteland emigreert. Hij is een ingetogen man en worstelt met de wetten van de natuur. Zijn denkwijze is een product van zijn opvoeding, verblijf in Europa en humanistische oriëntatie. De geschiedenis, cultuur en rituelen van zijn land heeft hij, ondanks hantering van universele normen in de omgang, nimmer genegeerd.
Verschillende gebeurtenissen, o.a. de moord op John F. Kennedy, hebben hun sporen achtergelaten op de toen achtjarige jongen. Onder de boom in Santa Fe speelt de jonge René met zijn vriendjes het spel 'De geluksstenen'. De geometrische figuren die de steentjes vormden, zijn bepalend voor de personages in het boek.
De plattelandbewoners in Santa Fe worden bedreigd met onteigening van hun grondbezit. De van hun grootouders geërfde gronden gaan van generatie op generatie over. De brakke gronden moeten nu plaats maken voor de industrialisatie van het gebied. Zijn oerliefde voor de ouderen in de gemeenschap, heeft René doen besluiten voor hun belangen op te komen. Echter bij weerzien van zijn zieke moeder die reeds op hoge leeftijd is, bleek René al jaren geleden afscheid van haar te hebben genomen.
Het verhaal wordt verteld aan de hand van de gedachten en overpeinzingen van de hoofdpersonage. Het verschil tussen realiteit, fictie en verbeelding valt moeilijk van elkaar te onderscheiden. Volgens letterkundigen is dit boek in de geschiedenis van de Papiamentstalige literatuur de eerste roman van een dergelijke omvang en betekenis.
Het boek is verkrijgbaar bij de betere boekhandel of te bestellen door storting van het bedrag op bankrekeningnummer: 54.76.34.692 t.n.v. J.R. Nicolaas.

Titel: Tera di Silencio
Auteur: Quito Nicolaas
ISBN: 90-805979-3-7
Pag.: 310 pag./ingebonden
Prijs: € 26,95 incl. portokosten.

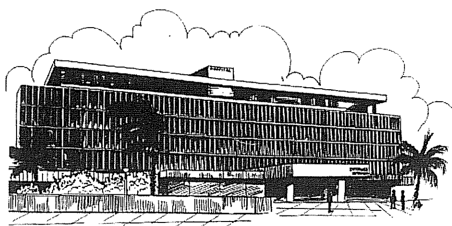


Nieuwe AO-reeks over Koningin Juliana

In de AO-reeks is onlangs verschenen een dubbeleditie 'Juliana, portret van een voortvarende vorstin'. Het boekje is geschreven door de Lelystadse onderzoeksjournaliste Marian Visser van Klaarwater. Ruim dertig jaar woonde zij vlakbij Paleis Soestdijk en mocht zij de Koningin verschillende keren ontmoeten. Een schilderij van de Arubaanse kunstenaar Gustave Nouel siert de omslag.

Het AO-boekje bevat zowel rapportage als filosofische citaten en persoonlijke foto's van de Koninklijke familie. Visser van Klaarwater beschrijft Koningin Juliana als een vorstin vol idealen. Al sinds 1929 toonde Juliana zich een warm voorstander van de Europese eenheidsgedachte. Lang voordat het woord oecumene in de kerken een grote rol speelde, was zij al van deze gedachte doordrongen. Het geloof in God vormde haar bron van kracht. Tijdens de koude oorlog koos ze voor vrede tussen Oost en West.

Gustave Nouel hield van 28 april tot 5 mei in het Nassauhuis te Zeist een expositie over het huis van Oranje-Nassau. Samen wilden Nouel en Visser van Klaarwater een ode brengen aan de overleden vorstin.
Als vertegenwoordiger van het Arubahuis was mevrouw Nuris Dabian van afdeling Cultuur aanwezig bij de opening van de tentoonstelling.



In het kader van ons beleid om kwalitatief hoogwaardige, patiëntgerichte en geïntegreerde zorg te verlenen aan de Arubaanse gemeenschap vormt het opleiden en het up-to-date houden van onze medewerkers van onze instelling een belangrijk aspect.
Wij zijn op zoek naar een dynamische professional om te

Werken als Mediathecaris in ons Hospitaal

Als mediathecaris ben je o.a. verantwoordelijk voor:
Het selecteren en bestellen van boeken, tijdschriften en andere informatiedragers voor de mediatheek.
Het adviseren en ondersteunen van bezoekers van de mediatheek.
Het beheer en de administratie van de mediatheek.

Hierbij is het van belang dat je:

- Beschikt over een HBO werk- en denkniveau en kennis van collectievorming en collectie-ontsluitingsmethoden.
- Belangstelling hebt in het met werken in de gezondheidszorg.
- Vaardigheden hebt in het inventariseren van informatiebehoeften en het vertalen ervan in voorstellen voor de collectie.
- In staat bent om binnen richtlijnen zelfstandig en probleemoplossend te werken.
- Over sociale vaardigheden beschikt zoals tact, klantvriendelijkheid en het kunnen luisteren.
- Mondelinge- en schriftelijke uitdrukkings-vaardigheden in het Nederlands, Engels, Spaans en Papiamento uitstekend zijn.

Sollicitatie en informatie:
Meer informatie over deze functie is verkrijgbaar bij mevr. Rina Bijleveld, Hoofd Opleidingen, via toestel 131. Uw sollicitatie plus CV kunt u uiterlijk ***binnen 14 dagen na verschijning van dit nummer*** *sturen naar de afdeling Personeelszaken, of via fax. 5870541 of e-mail: s.arends@arubahospital.com*
Een assessment-onderzoek kan deel uitmaken van de sollicitatie-procedure.

Stichting Ziekenverpleging Aruba
Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal
www.arubahospital.com

Een modern ziekenhuis met in totaal 305 bedden en rond de 800 medewerkers

Wilt u ondernemen op de Nederlandse Antillen of Aruba?

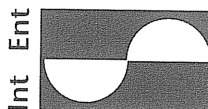
Ondernemen over de Grens



IntEnt biedt u advies, training, bemiddeling bij financiering en begeleiding bij het opzetten van uw eigen onderneming.

IntEnt ondersteunt u wanneer u zelfstandig of samen met een partner uw eigen bedrijf wilt starten.

Meer informatie?
Bel 070 44 50 290 of
070 30 51 820 of kijk op
www.ondernemenoverdegrens.nl



Verleg uw grenzen,
onderneem het met **IntEnt**

IntEnt wordt mede ondersteund door:



Nos Baranca presenteert het 3de Lustrum van

San Juan Festival en Dera Gai 2004

4 Juli van 14.00 – 19.00 uur

In de zaal Philharmonie te Tilburg
Oude Goirleseweg 167

Cultuur:
Dansgroep Xanadu
Dansgroep New Dymension
Carnavalshow
San Juan-Dera Gai zangfestival
Ranka bandera (vlaggetjes trekken)
Dera Gai Wedstrijd

Dansgedeelte:
Muziekgroep E.X.PER
Mariachi zangeres Mevr. Dinaida Figaroa
Vibration Brass en D.J. Bill

Voorverkoop	€	8,–
Kinderen (6 t/m 11 jaar)	€	4,–
Entree	€	10,–

Info: Mevr. Maduro 06-22376004 / 013-4684560
Mevr. S. Croes 013-5455250

Bar en keuken zijn goed voorzien.




GWK